

VIENT DE PARAÎTRE
AUX ÉDITIONS ACADEMIA-BRUYLANT
DANS LA COLLECTION "AU CŒUR DES TEXTES"

ACADEMIA
A ||| B
BRUYLANT

JEAN-MICHEL ADAM ET UTE HEIDMANN

LE TEXTE LITTÉRAIRE

Pour une approche interdisciplinaire



JEAN-MICHEL ADAM, professeur de linguistique française à l'Université de Lausanne, est l'auteur de nombreux ouvrages sur la linguistique textuelle, le récit, la description, l'analyse linguistique du discours littéraire et l'argumentation publicitaire.

UTE HEIDMANN, professeure de littérature comparée à l'Université de Lausanne, dirige le Centre de recherche et d'enseignement en Langues et Littératures européennes comparées. Ses publications proposent une méthode comparative différentielle et discursive mise en œuvre pour l'analyse des genres, des (r)écritures des mythes, des contes et de la traduction.

Ce livre part du constat formulé par Harald Weinrich: « La linguistique est bien d'essence textuelle et la littérature faite de mots – mais de mots chargés d'histoire et de culture ». En six études, les auteurs croisent leurs regards de linguiste et de comparatiste, leurs méthodes et leurs outils pour explorer quelques grands textes des littératures européennes. Une histoire tragique de Jean-Pierre Camus, des contes d'Andersen et des Grimm, les *Fleurs du Mal* de Baudelaire ainsi qu'un cahier de travail de Kafka y sont examinés au cœur de leurs langues d'origine et de leur textualité. Cette exploration linguistique et comparative éclaire autrement leur complexité et leur singularité que ne le font des approches mono-disciplinaires qui restent dans l'optique d'une seule langue et culture. Les six études proposées accordent une importance théorique et méthodologique particulière aux questions de généricité, de mise en recueil, de traduction et d'intertextualité. L'analyse textuelle et comparative permet de redéfinir ces concepts dans une optique discursive et interdisciplinaire.

Le texte littéraire

N° dans la collection: 17

ISBN: 978-2-87209-956-6

Format: 14,5*21 cm

Nombre de pages: 196

Prix: 19 € - 20,50 € hors Belgique et France (TVA comprise)

BON DE COMMANDE

À retourner à votre libraire habituel

ou aux **Éditions ACADEMIA-BRUYLANT, Grand'Place 29, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique)**

Sidonie Maissin (relations publiques et commerciales)

tél: +32 (0)10 45 23 95, fax: +32 (0)10 45 44 80 ou email: promotion@academia-bruylant.be

Nom: Tél.:

Institution: T.V.A.:

Cocher ici si la facture et le(s) livre(s) doivent être adressé(s) à l'institution ci-dessus

Adresse:

CP: Ville: Pays:

commande ex. de LE TEXTE LITTÉRAIRE (CODE 2956)

Frais d'emballage et de port en sus

Paiement:

Je m'engage à payer dans les 15 jours qui suivent la réception de la facture

Veuillez débiter mon compte à partir de ma carte de crédit

Diners Club Visa Eurocard American Express n° qui expire en

Fait le à Signature

Vous recevrez votre produit au plus tard dans les 15 jours qui suivent la sortie du livre. S'il ne devait pas correspondre à votre attente, vous disposez de 8 jours pour nous le renvoyer – dans son emballage d'origine – au tarif postal en vigueur. Les prix indiqués, TVA incluse, sont communiqués à titre indicatif et sous réserve de modifications éventuelles, notamment en cas de réimpression. Les données personnelles figurant sur ce document sont destinées à l'usage interne et à des actions promotionnelles de notre société. Conformément à la loi relative à la protection de la vie privée du 8/12/1992, vous avez le droit d'accéder à ces données, de les rectifier ou de les supprimer.

SOMMAIRE

Introduction : Pour une approche interdisciplinaire des textes

1. Sciences du langage et sciences littéraires
2. Des genres à la généricité : six propositions

Chapitre 1 : Les mutations génériques d'une étrange histoire

1. Entre *exemplum* et histoire tragique : une nouvelle de Jean-Pierre Camus
2. Tragédie du destin (Werner), article de journal (Kleist) et conte (Grimm)
3. Contes d'effroi et contes de mise en garde

Chapitre 2 : Des Grimm à Andersen : les transformations d'un genre

1. Raconter autrement : une poétique de la différence
2. *Le Briquet* et *La Lumière bleue* : analyse comparative

Chapitre 3 : Variations autour d'un petit pois

1. Andersen contre Grimm
2. *L'épreuve des petits pois*
3. *La Princesse sur le petit pois*
4. Deux projets narratifs et génériques différents

Chapitre 4 : Recueil et co-textualité

1. *Le Briquet* et *La Princesse sur le petit pois* : relations co-textuelles
2. *Le Petit Claus et le grand Claus* : une leçon de sémiologie
3. *Les Fleurs de la petite Ida* : la fonction explicative de la fiction narrative
4. Inversion des signes et ambivalence du récit

Chapitre 5 : Recueil et intertextualité

1. « Sonnet d'automne » dans *Les Fleurs du Mal* de 1861
2. Un sonnet monotone
3. L'intertextualité diffractée du *Faust* de Goethe traduit par Nerval

Chapitre 6 : Lire-traduire un texte de Franz Kafka

Généricité, co-textualité et intertextualité

1. L'étape philologique de l'établissement du texte
2. Traduire le « texte-Kafka »
3. Analyse textuelle
4. Analyse co-textuelle et intertextuelle : Kafka lecteur de Nietzsche

Epilogue. Hommage à Henri Meschonnic

Bibliographie